

*НЕОЛОГИЗМЫ В СОВРЕМЕННОМ АНГЛИЙСКОМ ЯЗЫКЕ***О.Ф. БУСАРОВА***Кубанский государственный технологический университет,
350072, Российская Федерация, г. Краснодар, ул. Московская, 2.*

Повышенный исследовательский интерес к проблеме неологии обусловлен важной ролью неологизмов, являющихся своеобразным зеркалом языкового развития. Они отражают приспособление языка к изменяющимся под влиянием внешних факторов условиям его функционирования. На формирование неологизмов оказывают влияние культурно-исторические и социально-политические условия жизни и деятельности языкового сообщества. Статья посвящена характеристике неологизмов в современном английском языке. Рассматриваются способы трактовки неологизмов при переводе с английского языка на русский. В статье представлены такие типы неологизмов, как семантические и фонологические, описывается их структура.

Ключевые слова: неология, неологизмы, фонологические и семантические типы, контекст.

Появление неологизмов в современном английском языке вызывает большой интерес у лингвистов [См. 2]. Одной из сложных задач неологии является проблема термина «неологизм». От традиционных слов неологизмы отличаются особыми связями со временем, которые фиксируются коллективным сознанием. Новыми единицами лексикологи и лексикографы считают единицы, которые появляются в языке позднее какого-то временного предела, полагаемого за исходную точку отсчёта. В одних источниках таким пределом считается конец второй мировой войны, а в других - появление новых слов связано с освоением космоса и определяют границу 1957 года - годом запуска первого спутника. Известно, что любое новое слово имеет качество и свойство неологизма, пока языковое сознание общества реагирует на него как на нечто новое и особенное в языке.

Неологизм (от греческого “новый”, “логос” – *речь, слово*) – это лексическая единица или словосочетание, недавно появившееся в языке, которое принято считать новообразованным, отсутствовавшее ранее. Свежесть и необычность такого слова, словосочетания или оборота речи ясно ощущается носителями данного языка, но представляется сложностью употребления не носителями языка. Неологизм есть новое слово или устойчивое сочетание слов,

новое либо по форме, либо по содержанию (и по форме, и по содержанию). Поэтому в классификации неологизмов можно выделить несколько групп. Прежде всего, это непосредственно неологизмы, в которых новизна формы сочетается с новизной содержания (*bio-computer* -компьютер, имитирующий нервную систему живых организмов). Далее следует группа трансноминаций, которые сочетают новизну формы слова со значением, уже передававшимся ранее другой формой: *sudser* - мыльная опера (от formal "soap opera"). Под семантическими инновациями, или переосмыслениями подразумевают, новое значение, которое обозначается формой, уже имевшейся в языке): *bread* - деньги, *drag* – скукота. Все примеры употребляются в основном сленге и в разговорных вариантах английского языка [См. 1]. На современном этапе развития языка преобладают единицы первой группы, что связано с возросшей потребностью общества дать названия новым реалиям, возникшим в связи с научно-техническим прогрессом. Трансноминации, которые появились в языке с целью дать новые, более эмоциональные названия предметам, отражают тенденцию к употреблению более экспрессивных форм. Данная тенденция наряду с другими отражает процессы, связанные с необходимостью улучшения языкового механизма: *bubble-headed*, *airhead*, *airbrain* (новые сленговые единицы, ограниченные в употреблении американским вариантом) *легкомысленный*, *глупый*; *burned-out* – *выжатый*, *усталый*. Под семантическими инновациями понимаются новые значения уже существующих слов. При этом возможны различные варианты: старые слова полностью меняют свое значение и появляется еще один лексико-семантический вариант. Среди семантических инноваций последних десятилетий преобладают единицы второго типа. Так, слово *mafia* расширило свое значение и стало означать «любое секретное сообщество, замкнутый круг, клан». Среди наиболее употребительных новых значений в современном английском языке можно отметить *charisma* - *сильная личная притягательная сила, магнетизм*; *go-go* - *динамичный, современный*. Подобные семантические инновации могут употребляться с именами нарицательными и собственными, представляя собой

некое определение, вытекающее из контекста. Например, *a dancer-go-go* (*танцовщица гоу-гоу*). Специализация значений менее характерна для последних десятилетий. Семантические неологизмы в большей степени, чем другие виды новообразований, употребляются преимущественно в сленге. С учетом способа создания неологизмы подразделяются на фонологические, заимствования, семантические, синтаксические, создаваемые путем комбинации существующих в языке знаков (словообразование, словосочетание).

Особый интерес представляют фонологические неологизмы, которые создаются из отдельных звуков. Они представляют собой уникальные конфигурации звуков. Такие слова иногда называются искусственными и изобретёнными. Новые конфигурации звуков иногда сочетаются с морфемами греческого или латинского происхождения, такие *acryl*, *perlon* синтетические материалы, имеющие значения «*синтетические материалы*». К группе фонологических неологизмов в современном английском языке условно относятся новые слова, образованные от междометий. Например, неологизм *zizz* живет в британском сленге, что значит «*кратковременный сон*». Это своеобразна имитация звуков, издаваемых спящим человеком. Довольно часто встречается в комиксах при помощи трех букв *zzz*. Неологизм «*Aha moment*» – это тот момент, когда решение проблемы становится ясным. (от разговорного междометия «*aha*» – «*ага*») также употребляется в ситуациях, когда приходит понимание того, что долго не могло быть понято. На русский язык можно перевести следующим образом: озарение, момент просветления. К этой же группе условно можно отнести и новые междометия: *yech* [*jek*] или *yuck* (ограничено в употреблении американским сленгом) – междометие, выражающее сильное отвращение (от данного междометия образовалось прилагательное *yucky* / *yukky* (*отвратительный*) употребляемое преимущественно детьми и подростками).

Многие неологизмы образуются по правилам словообразования английского языка, а именно путем слияния двух основ или способами

присоединения частей слов к основе слова. Например, неологизм *bridezilla* представлен сочетанием двух слов – «*bride*» и «*Godzilla*» (*чудовище из фильмов ужасов*). В разговорной форме современного английского языка это слово используется для описания женщины, которая готовится к свадьбе, но при этом несговорчива и придирчива, постоянно вмешивается в процесс подготовки. В русских текстах часто встречается транслитерация - *брайдзилла* или *описательный перевод* – *невеста, которая всех “достаёт”*.

Слово “*bromance*” образовано сложением двух слов - «*bro*» и «*romance*». Означает мужскую дружбу. В русских текстах используются словосочетания – *крепкая мужская дружба*, “*быть как братья*”. Неологизмом *frenemy* обозначают человека, который притворяется, что он друг, хотя на самом деле является врагом. В русском языке используются следующие слова и словосочетания: и не друг, и не враг, а так, друг, с которым и врагов не надо.

Многие неологизмы – это своеобразные словосочетания, которые могут приходиться в язык из литературы и кино. *Bucket list*- это список вещей, которые вы никогда не делали, но хотели бы успеть сделать при жизни. Словосочетание стало популярным в английском языке после выхода в прокат фильма *The Bucket List* (2007). Фильм рассказывает историю двух мужчин, совершающих путешествие с целью испытать как можно больше приключений до конца жизни. В названии фильма обыгрывается идиома «*kick the bucket*» (*умереть*). Значение неологизма *game changer* подразумевает новый элемент, кардинально меняющий ситуацию, такое как появление нового игрока, влияющего на ход игры и конечный результат. На русский язык переводится как переломный момент, кардинальный фактор. Интересно новое в языке слово *staycation*. Слово образовано словосложением – «*stay*» и «*vacation*». Означает отпуск или каникулы, которые человек проводит дома или в своем городе (стране), в целях экономии финансовых средств. На русский переводится как отпуск дома или отпуск, проведенный у себя дома. О родителях, которые следят за каждым шагом своих детей, говорят “*helicopter parent*” Они напоминают вертолет, зависший над каким-то участком на местности. Цель таких родителей –

убедиться, что с ребенком все в порядке. В русском языке часто используется словосочетание – *родитель-вертолетчик*.

Неологизмом последних лет считается неологизм *cloud computing*, который применяется в компьютерной среде. Данное словосочетание обозначает процесс хранения электронных данных на серверах, доступ к которым может осуществляться через интернет. Программисты и пользователи интернета говорят об «облачном хранении данных», при котором доступ к серверу осуществляется с неограниченного количества компьютеров.

В газетных статьях, посвященных экономическим проблемам, встречается неологизм *crowdfunding*, то есть сбор денег большим количеством людей, в процессе которого каждый жертвует небольшую сумму. В русских текстах используются следующие слова и словосочетания – *краудфандинг, народное финансирование, сбор средств*.

Повышенный интерес к проблеме неологии обусловлен важной ролью неологизмов, являющихся своеобразным зеркалом языкового развития. Они отражают приспособление языка к изменяющимся под влиянием внешних факторов условиям его функционирования. На формирование неологизмов оказывают влияние культурно-исторические и социально-политические условия жизни и деятельности языкового сообщества. Учитывая тот факт, что социальная, политическая, научно-техническая, культурная сферы деятельности человека будет и в дальнейшем способствовать появлению новых неологизмов, все очевиднее становится необходимость комплексного изучения языковых и социокультурных процессов в их функциональном взаимодействии.

ЛИТЕРАТУРА

1. Словарь новых слов и значений в английском языке / Dictionary of New Words and Meanings / под ред. З.С. Трофимовой. М.: АСТ, Восток-Запад, 2006. 320 с.
2. Green J. Bloomsbury Dictionary of New Words. М.: Вече, Персей. 2000. 340 р.

REFERENCES

1. Slovar' novyh slov i znachenij v anglijskom jazyke / Dictionary of New Words and Meanings / pod red. Z.S. Trofimovoj. M.: AST, Vostok-Zapad, 2006. 320 s.
2. Green J. Bloomsbury Dictionary of New Words. M.: Veche, Persei. 2000. 340 p.

NEOLOGISMS IN THE MODERN ENGLISH LANGUAGE

O. F. BUSAROVA

*Kuban State Technological University,
2, Moskovskaya st., Krasnodar, Russian Federation, 350072.*

Neologisms mirroring any language new trends give rise to increasing research interest in neology. They reflect the way the language is being assimilated into the environment changing due to externally acting factors. Neologisms formation is influenced by cultural and historic as well as social and political conditions the language community functions under. The article deals with Modern English neologisms. It considers their interpretation while they are being translated from English into Russian. Semantic and phonological types of neologisms are presented in the article, their structure is described.

Key words: neology, neologisms, phonological and semantic types, context.